



Høgskolen i Telemark

EKSAMEN

2301 Spansk språk og kultur I

28.05.2013

Tid : 4 timer (9-13)

Målform : Spansk

Sidetall : 4 sider med forsiden

Hjelpemiddel : *spansk/spansk ordbok*

Merknader :

Vedlegg :

Eksamensresultata blir offentliggjort på nettet via Studentweb

PARTE I: TEMAS

Responde a dos de las preguntas.

1. Da una presentación de la película “Voces inocentes”.
2. ¿Qué es una telenovela? ¿Cuándo y dónde surgió la telenovela? ¿Cuál es la función social de la telenovela?
3. Da una presentación de la revolución cubana y el concepto de “El hombre nuevo” de Ernesto Che Guevara. (No enfoca tu respuesta en la biografía y la vida personal de Ernesto Che Guevara.)
4. Da una presentación de la película “Machuca”.
5. Da una presentación de la corrida de toros en España. Presenta argumentos tanto de los aficionados como de los adversarios.
6. Presenta diferentes formas de marcar el 12 de octubre.

PARTE II: TRADUCCIÓN Y GRAMÁTICA

Responde a todas las preguntas.

1. Traducir de noruego al español.

1. Hvor mange år var han på den tiden?
2. Jeg ga meg en stor overraskelsesgave da jeg kom hjem.
3. Han kommer nok.
4. Hvor har du lagt alt sammen? Jeg la jo alt på bordet i går.
5. Hvorfor har du ikke sagt noe om dette til meg? Jeg trodde vi kunne fortelle hverandre alt.
6. Jeg er trøtt. Jeg er også sulten og tørst.
7. – Jeg er ikke sulten. – Ikke jeg heller.
8. For et liv!
9. Stakkars deg!
10. Jeg vil ikke legge boka i sekken. Jeg foretrekker å bære den med meg.
11. Jeg gjorde ikke oppgavene i går. Jeg hadde det så fryktelig travelt.
12. Jeg tror det kommer til å bli gøy. Tror ikke du det?
13. Hun spiste maten mens hun så på tv.
14. Jeg ville ha likt å arbeide som politiker.
15. Hun hadde alltid trodd at hun var best.
16. Ikke sov! Ikke løp! Gå sakte og løft armene. Se opp mot himmelen.

2. Traducir de noruego al español.

Mellom 1524 og 1525 erobret spanjolene under Pedro Alvarado El Salvador under kraftig motstand fra indianerne. I 1528 ble den nåværende hovedstad San Salvador grunnlagt som et militært støttepunkt til sikring av det spanske herredømmet. I 1821 rev Guatemala seg løs fra det spanske herredømmet, og El Salvador fulgte med. Året etter motsatte El Salvador seg forsøkene fra Guatemala på å bli tilsluttet Mexico. I 1823 ble Den mellomamerikanske føderasjonen (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua og Costa Rica) opprettet. Mangel på infrastruktur samt lokale uoverensstemmelser førte til at føderasjonen falt fra hverandre i 1839. El Salvadors økonomiske utvikling ble hemmet av kriger mot Guatemala i 1844, 1851 og 1863 samt krig med Honduras i 1845.

3. Traducir de español al noruego.

Desde hace más de 30 años las telenovelas han dominado la programación televisiva latinoamericana en las franjas horarias cumbre y, al mismo tiempo, se está asistiendo desde hace ya dos décadas a un aumento de las exportaciones del género a otras partes del mundo. ¿Cómo se explica este éxito? ¿En qué contexto y con qué rasgos peculiares se desarrolló el género? ¿En qué medida la telenovela es expresión de cultura popular y cómo se fue transformando en estas décadas? ¿Cuáles son las condiciones actuales de su difusión mundial?